

Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jest w nim zguba I nie opuszcza jego rynku krzywda* ani zdrada.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czyha w nim zguba, A na rynku panuje wyzysk i oszustwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo <i>to</i> nie wróg mnie lżył, co mógłbym znieść; nie powstał przeciwko mnie ten, który mnie nienawidził — <i>wtedy</i> ukryłbym się przed nim;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cieężkości są w pośrodku jego, a nie ustępuje z ulic jego chydrość i zdrada.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i niesprawiedliwość. I nie ustała na ulicach jego lichwa i zdrada.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pośrodku niego jest zagłada, a z jego placu nie znika krzywda i podstęp.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jest w nim zguba, A z placów jego nie ustępuje ucisk i oszustwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawisła nad nim zagłada, z jego placów nie znika krzywda i podstęp.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W jego wnętrzu - zagłada, z jego ulic nie znika ucisk i podstęp.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wewnątrz jego [murów] czyha zguba, a na ulicach jego nie ustają krzywda i podstęp.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На Бога я поклав надію. Не побоюся, що зробить мені людина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wśród niego nędza, a przemoc oraz zdrada nie ustępują z jego rynku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszak to nie jakiś nieprzyjaciół począł mnie znieważać; wtedy bowiem mógłbym to znieść. To nie ktoś zawzięcie mnie nienawidzący pysznił się przeciwko mnie; wtedy bowiem mógłbym się przed nim ukryć.

1) (krzywdząca) lichwa G.

2) <x>300 5:1</x>; <x>300 6:6</x>; <x>300 9:1-4</x>